

DI VERN DORES 8 DE SETEMBRE ~

VIERNES, VENDREDI, FRIDAY, FREITAG

lloc/hora	acte	a càrrec
19.00 Sala Gòtica Palau dels Comtes	6 Conferència inaugural del Festival: Ponç Hug i la tradició poètica trobadoresca. Presentació de la revista: núm. 5 Mot so razo. Conferencia inaugural / Conference inaugurale / Opening conference / Eröffnungsvortrag des festivals	Enric Bassegoda Universitat de Girona
21.30 Palau dels Comtes	6 Sopar Medieval És imprescindible anar vestit de l'època Concentració a la plaça de la Basílica de Sta. Maria Preu: 20 euros Cena medieval, es imprescindible ir vestido de época / Dîner medieval, il est indispensable de venir déguisé d'époque / Medieval dinner, it is compulsory to wear medieval clothes / Mittelalterliches abendfestmahl, teilnehmen darf nur wer im Mittelalterkostüm kommt	Comissió de Reis Entitats locals Berros de la Cort Barbarian Pipe Band In Taberna
22.00 Basílica de Sta. Maria	3 Concert d'orgue Preu: 10 € Concierto de órgano/Concert d'orgue / Concert organ/Orgelmusik	Amics de l'Orgue
Nit Pati Ecomuseu Farinera	13 Taverna Ull de Poll Espectáculo / Espectacle / Show / Schauspiel	Associació Joan Alsina (ONGD)
Nit Convent de la Mercè	19 II Trobada d'ànimes errants Espectáculo / Espectacle / Show / Schauspiel	C. Handbol Esplais



~ DISSABTE 9 DE SETEMBRE ~

SÁBADO, SAMEDI, SATURDAY, SAMSTAG

<i>lloc/hora</i>	<i>acte</i>	<i>a càrrec</i>
* Tot el dia Plaça Jaume I (8)	Mostra de bestiar i pati de cavallers Mercado de animales y patio de caballeros / marché de bétail el Cour de chevaliers / Animal market and Knights patio / Vieh-und Pferdemarkt	Grup cavallista de Castelló
* Tot el dia Plaça de la Moneda (16)	Tallers i jocs infantils medievals Ludoteca medieval/Ludothèque médiévale /workshops / Mittelalterliches Kinder Atelier	Alkimia Medieval Ettore Tallers d'Expressió
Matí d'11.00 a 14.00 Tarda de 17.00 a 20.00 Carrers i places Centre històric	Actuacions musicals i teatrals Actuaciones musicales y teatrales / Performances musicales et théâtrales / Musical and theatre performances / Musik und Theaterveranstaltungen	Berros de la cort, Acibreira, In Taberna, Alma Cubrae, Excalibur. Cetreria Falcon System
11.00 Sala Gòtica Palau dels Comtes (6)	Conferència Ponç Hug d'Empúries a la conquesta de Sicília (1282) Conferencia/ Conferènce / Conference / Vortrag	Stefano Cingolani Universitat de Girona
Matí d'11.00 a 14.00 Tarda de 17.00 a 20.00 C/ Paireria Vella (18)	El Cau de les bruixes Hechizos de brujas/Sortilege/Witches spells/Zauberei	Associació Cultural i d'Esbarjo
* Tot el dia Plaça del Vi (20)	Campament Medieval Catapultes Espectáculo / Espectacle / Show / Schauspiel	La Colla dels Mussols
Matí d'11.00 a 14.00 Tarda de 17.00 a 20.00 C/ Presó (17)	El racó dels penedits Espectáculo / Espectacle / Show / Schauspiel	C.Futbol Esplais
* Tot el dia / nit Convent de la Mercè (19)	II Trobada d'ànimes errants Espectáculo / Espectacle / Show / Schauspiel	C.Handbol Esplais
Matí a partir de les 11.00 Tarda a partir de les 18.00 El Rentador (12)	Safareig Las lavanderas / La causette des lavandières / The washer women's gossiping / Washtag im Mittelalter	Les Bugaderes
* Tot el dia / nit Pati Farinera (13)	Taverna ull de poll Espectáculo / Espectacle / Show / Schauspiel	Associació Joan Alsina (ONGD)

* Todo el día,toute la journée, all day long, dengauzentag



<i>lloc/hora</i>	<i>acte</i>	<i>a càrrec</i>
Matí a les 12.30 Convent de Santa Clara Tarda a les 18.00 Plaça dels Homes	Concert petit format Concierto en pequeño formato / Concert petit format / Intermezzo concert / Kleinkonzert	Barbarian Pipe Band
17.00 Plaça Basílica Sta. Maria	Sortida Cercavila	Esbart Dansaire Grup Cavallista de Castelló Colla Gegantera Les Bugaderes Veïns de la Vila In Taberna Alma Cubrae
18.00 Camp d'en Capella	Arribada Cercavila Pasacalle / Marche populaire / Popular parade / Strassenumzuges	Grup Cavallista de Castelló Hípica Aiguamolls Arquers dels Aiguamolls Assoc. Caçadors Empòrium Escola d'Arts Marcials Tadaima Doju Alma Cubrae Cetreria Falcon System Ampa Joana d'Empúries
18.00 Camp d'en Capella	Torneig Torneo / Tournoi / Tournement / Ritterturnier	
18.00 Sala Gòtica Palau dels	Conferència Un procés polític difamatori: L'acusació per pecat de sodomia contra Ponç Hug IV Conferencia/Conference/Conference/Vortrag	Daniel Genís Universitat de Girona
21.30 Plaça Basílica Sta. Maria	Espectacle teatral Terra de foc Espectáculo de fuego / Espectacle de feu / Show / Vorführung	Companyia Nagarythe
A les 22.00 i a les 24.00 Convent de la Mercè	Dansa contemporània i Música en viu <i>La dona a l'ombra</i> Danza contemporánea/ Danse contemporaine/Contemporary dance/ Zeitgenössische tanzveranstaltung	El Paller Inquiet i Festuc Dansa
23.00 Pati Palau dels Comtes	Gran Concert: Músiques d'Occitània preu: 10,00 € Gran Concierto/Gran concert/Live music/Konzert	Groupe d'Oc Occitània
22.30/22.45/23.45/00.30 Convent de la Mercè	II Trobada d'ànimes errants I Torneig d'engolidors de glops Espectacle de foc Concert i concurs de nyacres Espectáculo/Espectacle /Show/Schauspiel	Club Handbol Esplais Diablos de Castelló Trobadors de la Plana



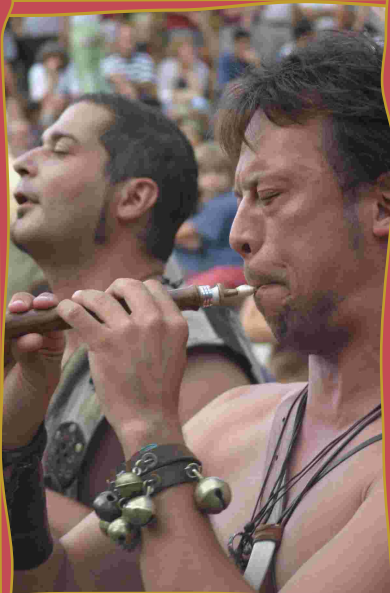
~DIVENDRE 10 DE SETEMBRE~

DOMINGO, DIMANCHE, SUNDAY, SONNTAG

<i>lloc/hora</i>	<i>acte</i>	<i>a càrrec</i>
* Tot el dia Llotja, Plaça Joan Alsina i Plaça Jaume I	XV Mercat Medieval Parades de productes medievals Mercado medieval/ Marche medievale/ Medieval market / Mittelalterlichen Mark Mostra de bestiar i pati de cavallers Mercado de animales y patio de caballeros / marché de bétail et Cour de chevaliers / Animal market and Knights patio / Vieh-und pferdemarkt	Associació el Bruel Grup cavallista de Castelló (actuacions veure pàgina següent)
* Tot el dia Plaça de la Moneda	Tallers i Jocs infantils medievals Ludoteca medieval Ludothèque médiévale /workshops / Kinderfreizeit	Alquímia Medieval Ettore Tallers d'Expressió
Matí d'11.00 a 14.00 Tarda de 17.00 a 20.00 Carrers i places Centre històric	Actuacions musicals, teatrals i danses medievals Actuaciones musicales y teatrales / Performances musicales et théâtrales / Musical and theatre performances / Musik und theaterveranstaltungen	Acibreira Intaberna Alma Cubrae Cremallera Teatre Cetreria Falcon System Esbart Dansaire In Taberna
Matí d'11.00 a 14.00 Tarda de 17.00 a 20.00 C/ Paireria Vella	El Cau de les bruixes Hechizos de brujas/Sortilege/Witches spells/Zauberei	Associació Cultural i d'Esbarjo
* Tot el dia Plaça del Vi	Campament Medieval Catapultes Espectáculo / Espectacle / Show / Schauspiel	La Colla dels Mussols
Matí d'11.00 a 14.00 Tarda a partir de les 18.00 C/ Presó	El Racó dels penedits Espectáculo / Espectacle / Show / Schauspiel	C. Futbol Esplais
* Tot el dia / nit Convent de la Mercè	II Trobada d'ànimes errants Espectáculo / Espectacle / Show / Schauspiel	C. Handbol Esplais
Matí a partir de les 11,00 Tarda de 17,00 a 19,00 El Rentador	Safareig Las lavanderas / La causette des lavandières / The washer women's gossiping / Waschtag im mittelalter	Les Bugaderes
*Tot el dia / nit Pati Ecomuseu Farinera	Taverna ull de poll Espectáculo / Espectacle / Show / Schauspiel	Associació Joan Alsina (ONGD)



<i>lloc/hora</i>	<i>acte</i>	<i>a càrrec</i>
Matí a les 11.30 Tarda a les 17.00 Convent Santa Clara	Concert petit format Concierto en pequeño formato / Concert petit format / Intermezzo concert / Kleinkonzert	Aman Aman
12.00 Basílica Sta. Maria	Missa Gregoriana Misa gregoriana / Messe gregorienne/ Gregorian mass / Gregorianische messe	Coral Universitat Illes Balears
Matí a les 12.30 Tarda a les 18.30 Convent de Santa Clara	Actuació Infantil, Històries Increïbles Espectáculo / Espectacle / Show / Vorführung	Cremallera Teatre
21.30 Plaça Basílica Sta. Maria	Espectacle: els cavallers del foc Espectáculo de fuego / Espectacle de feu / Show / Vorführung	Cremallera Teatre
22.30/24.00/01.00 Convent de la Mercè	II Trobada d'ànimes errants Taller de cançó de taverna Rondalles Espectacle act II Espectáculo/Espectacle /Show/Schauspiel	Club Handbol Esplais Trobadors de la Plana Almogàvers de recapte
23.00 Pati Palau dels Comtes	Concert - preu: 5,00 € Concierto / Concert / Live music / Konzert	Berros de la Cort



~ DILLUNS 11 DE SETEMBRE ~

LUNES, LUNDI, MONDAY, MONTAG

lloc/hora	acte	a càrrec
* Tot el dia Plaça Jaume I	8 Mostra de bestiar i pati de cavallers Mercado de animales y patio de caballeros / marché de bétail el Cour de chevaliers / Animal market and Knights patio / Vieh-und pferdemarkt	Grup cavallista de Castelló
* Tot el dia Plaça de la Moneda	16 Tallers i Jocs infantils medievals Ludoteca medieval Ludothèque médiévale /workshops / Kinderfreizeit	Alquimia Medieval Ettore Tallers d'Expressió
Matí d'11.00 a 14.00 Tarda de 17,00 a 20,00 Carrers i places Centre històric	Actuacions musicals, teatrals i dances medievals Actuaciones musicales y teatrales / Performances musicales et théâtrales / Musical and theatre performances / Musik und Theaterveranstaltungen	Berros de la Cort Acibreira In taberna Alma Cubrae Excalibur Falcon sistem Cremallera teatre Esbart Dansaire
Matí d'11.00 a 14.00 Tarda de 17,00 a 20,00 C/ Paireria Vella	18 El Cau de les bruixes Hechizos de brujas/Sortilege/Witches spells/Zauberei	Associació Cultural i d'Esbarjo
* Tot el dia Plaça del Vi	20 Campament Medieval Catapultes Espectáculo/Espectacle /Show/Schauspiel	La Colla dels Mussols
Matí d'11.00 a 14.00 Tarda de 17,00 a 20,00 C/ Presó	17 El racó dels penedits Espectáculo/Espectacle /Show/Schauspiel	C. Futbol Esplais
* Tot el dia / nit Convent de la Mercè	19 II Trobada d'ànimes errants Espectáculo/Espectacle /Show/Schauspiel	C. Handbol Esplais
* Tot el dia / nit Pati Ecomuseu Farinera	13 Taverna ull de poll Espectáculo/Espectacle /Show/Schauspiel	Associació Joan Alsina (ONGD)
Matí a les 11.30 Tarda a les 18.30 Convent de Santa Clara	9 Actuació Infantil, Històries Increïbles Espectáculo/Espectacle /Show/Schauspiel	Cremallera Teatre
12.30 Convent Santa Clara	9 Concert petit format Concierto pequeño formato/Concert petit format/ Intermezzo concert / Kleinkonzert	Maria Laffitte
18.00 Sala municipal	6 Teatre El Bruel de Castelló de Carles Fages de Climent	Elenc Teatral Esplais
19.30 Plaça Basílica Sta. Maria	3 Cloenda del Festival	Tots els Grups La Banda del Surdo Diablers de Castelló



8

divendres / dissabte / diumenge / dilluns

Viernes, , Vendredi, Friday, Freitag
Sábado, , Samedi, Saturday, Samstag
Domingo, Dimanche, Sunday, Sonntag
Lunes, Lundi, Monday, Montag

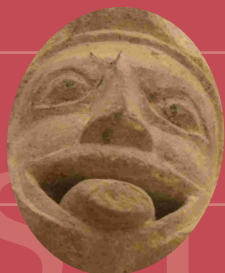
12h. — 17h.

Els Misteris de Catedral i la Vila Castiglione

Descobrirem la vida medieval a través dels ulls d'un personatge local

En idiomes

Preu: 2,00 €



divendres / dissabte / diumenge

Viernes, , Vendredi, Friday, Freitag
Sábado, , Samedi, Saturday, Samstag
Domingo, Dimanche, Sunday, Sonntag

22h.

La llegenda daurada

És en les llegendes on trobem la tradició viva d'un poble.

Preu: 6,00 €

Organitza: Amics de la Catedral

Inscripció visites guiades: màxim 30 persones

∞ EXPOSICIONS ∞

Exposición / Exposition / Exhibition / Ausstellung

dissabte / diumenge / dilluns

Sábado, Samedi, Saturday, Samstag
Domingo, Dimanche, Sunday, Sonntag
Lunes, Lundi, Monday, Montag

* Tot el dia	El Comtat d'Empúries a l'època medieval	Presó s.XIV 8
* Tot el dia	Taller de luthieria - Sedo i Adrià Garcia	Llotja Comunal 5
* Tot el dia	Nobles i cavallers - Vestuari i complements	Capella de Santa Clara 9
De 10 a 14 h i de 17 a 20 h	Ecomuseu - Farinera	Ecomuseu - Farinera 13
* Tot el dia	Eines velles del camp	Convent de la Mercè 19

∞ VENDA D'ENTRADES ∞

Venta de entradas / Vente de tickets / On sale / Eintrittskarten
Venta y alquiler de vestidos medievales / Vente et location de vêtements médiévaux /
Rent or buy medieval / Verkauf und Verleih Mittelalterlicher Kostüme

8 Oficines Municipals de Turisme] **Concert d'orgue**] 10 euros
Concert d'Oc] 10 euros
Concert Berros de la Cort] 5 euros
Visites guiades] 2 i 6(nit) euros

8 Àrea de Cultura] **Sopar medieval**] 20 euros

23 C/ Punyalet] **Venda i lloguer de Vestits medievals**] diferents preus

I CONCURS DE VESTITS MEDIEVALS

I Concurso de vestidos medievales / I Concours de costumes medievales /
Medieval Dress competition / Mittelalterlicher kostümwettbewerb

lloc/hora

acte

a càrrec

Dissabte 9

A les 10.30 i a les 16.00 h.

Diumenge 10

A les 16.00 h.

Dilluns 11

A les 13.00

A les 14.00 entrega de premis

Plaça de la Basílica

Bases:

Inscripció al moment

Cada passada val 10 punts

Puntuació del jurat del 0 al 10

Per a majors de 16 anys

Rigorós vestuari d'època

Segles XII, XIII, XIV)

1r. Premi: 300 €

2n. Premi: 200 €

3r. Premi: 100 €

FUNDACIÓ

ONCOLLIGA GIRONA

Lliga catalana d'ajuda
al malalt de càncer

3

[L'Ajuntament de Castelló d'Empúries es reserva el dret,
tots els dies del Festival, a modificar qualsevol acte o horari]